

# E214 - A Seriously Heated Race! Into the Final Round!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:18]** ---

*It's all right! Now let's move forward*

**[00:23]** ---

*with the sun always in our hearts*

**[00:26]** ---

*As power passes through our clasped hands*

**[00:30]** ---

*let's grab hold of our wishes*

**[00:41]** ---

*Working together, let's ride the giant waves*

**[00:48]** ---

*Let's hurry toward the excitement--  
there's the starting signal*

**[00:55]** ---

*Now's the time to set sail-- let's raise anchor*

**[01:02]** ---

*Cut through the rainbow-colored wind  
and head for a sea of adventure*

**[01:10]** ---

*It'll be a journey fraught with injury*

**[01:13]** ---

*but what you cherish most will be right there*

**[01:17]** ---

*And if you get into a jam*

**[01:21]** ---

*I'll always be there to protect you*

**[01:24]** ---

*It's all right! Now let's move forward*

**[01:28]** ---

*with the sun always in our hearts*

**[01:32]** ---

*If a storm hits, let's put*

*our arms around each other*

**[01:35]** ---

*and gaze at the light beyond*

**[01:39]** ---

*If we gather up the pieces of our dreams*

**[01:43]** ---

*they'll make a map leading to tomorrow*

**[01:46]** ---

*So let's grab hold of our wishes*

**[01:50]** ---

*under the same flag-- together, we're one*

**[01:55]** ---

*One Piece*

**[02:18]** ---

What speed!

**[02:20]** ---

--He's well on his way to  
catching up with Porche-chan!  
--Flower Shurikens!

**[02:28]** ---

I'm a wall...

**[02:33]** ---

Oh! But he clears the wall with a skillful toss!

**[02:37]** ---

Is it only a matter of time  
until he catches Porche-chan?!

**[02:45]** ---

He's already back?!

**[02:47]** ---

Take this!

**[02:50]** ---

--Oh...

--Oh?!

**[02:52]** ---

That's it.

**[02:53]** ---

Now do it just like I explained!

**[02:55]** ---

That's it! Stand up, Luffy!

**SIGN** "A Seriously Heated Race!

Into the Final Round!"

**[03:14]** ---

C'mon! You can do it! Just a little more!

**[03:17]** ---

Man, this is great!

**[03:32]** ---

This is so moving! Seriously!

**[03:35]** ---

All right! I'm up!

**[03:38]** ---

Hang on, Usopp!

**[03:43]** ---

Luffy!

**[03:45]** ---

And then...

**[03:46]** ---

...like this?!

**[03:52]** ---

It's so fast! Awesome!

**[03:58]** ---

I won't let you win!

**[04:05]** ---

Amazing!

**[04:06]** ---

It's hard to believe Straw Hat Luffy  
couldn't even stand up moments ago!

**[04:10]** ---

He's keeping pace with Chiqicheetah,

**[04:12]** ---

who's powered up with his  
Double Speed Full Dash!

**[04:22]** ---

Crap! I never taught him how to turn corners!

**[04:36]** ---

Straw Hat Luffy has left the course once again!

**[04:39]** ---

He's out of Round #3 as well!

**[04:43]** ---

Darn it...!

**[04:48]** ---

I knew it! He's hopeless...!

**[04:54]** ---

There goes the Speed King, Chiqicheetah!  
He's four laps in the lead now!

**[05:03]** ---

Long-nose! Grab on! Hurry!

**[05:06]** ---

Right! Whoa...!

**[05:09]** ---

What's this?! Archaeologist  
Nico Robin uses a Long Whip!

**[05:13]** ---

Will this help him rally back?!

**[05:17]** ---

Oh, that woman!

**[05:21]** ---

Porche-chan! Just leave it to me, ya know?!

**[05:39]** ---

There it is! Chiqicheetah's  
Triple Speed Rocket Dash!

**[05:49]** ---

Hey! He went off the course just now, dammit!

**[05:53]** ---

He was only in the air! Only in the air!

**[05:55]** ---

Violent coach Sanji's desperate  
complaint is shot down!

**[06:00]** ---

I have to do something before it's too late!

**[06:02]** ---

Mucha Caramente!

**[06:04]** ---

Oh, no!

**[06:06]** ---

I wouldn't move if I were you!

**[06:08]** ---

The more you struggle,  
the tighter it gets, ya know!

**[06:18]** ---

It's no use! I'm soft-bodied!  
That doesn't hurt me one bit, ya know!

**[06:27]** ---

Well done, Jube!

**[06:30]** ---

That's one down, ya know!

**[06:31]** ---

Damn! They got Robin-chan!

**[06:34]** ---

Hey, idiot coach!

**[06:35]** ---

We're gonna lose unless we do  
something about that Chiqicheetah guy!

**[06:40]** ---

Don't need you to tell me that!

**[06:43]** ---

"Chiqi... cheetah"...

**[06:44]** ---

Cheetah?

**[06:46]** ---

Could it be?!

**[06:47]** ---

Old guy!

**[06:49]** ---

Old guy with the horse! You here?!

**[06:53]** ---

Oh, you mean me?

**[06:55]** ---

That Long Kiwi you gave Luffy!

Where'd you get it?!

**[07:00]** ---

--What are you talking about?!

--Shut it!

**[07:02]** ---

Hurry! Tell me where!

**[07:04]** ---

There! They grow on those trees!

**[07:08]** ---

Hey, Shrub Head! Run and get us a kiwi branch!

**[07:10]** ---

Is that how you ask for stuff?!

**[07:13]** ---

It might be the only way to stop him!

**[07:17]** ---

Stop him?!

**[07:19]** ---

Yeah! So get goin'!

**[07:22]** ---

--Wh-What the...?!

--What's he doing?!

**[07:25]** ---

--You can ride Shelly!

--Thanks!

**[07:34]** ---

Dunno if it'll work or not,  
but it's better than nothing!

**[07:41]** ---

After four minutes,  
Chiqicheetah has a huge 13-lap lead!

**[07:48]** ---

Four and a half minutes have passed!  
His lead has increased to 15 laps!

**[07:52]** ---

Things are looking bleak  
for the Straw Hat Dangers!

**[07:56]** ---

What's taking that loser so long?!

**[08:06]** ---

Is that it?!

**[08:08]** ---

Four minutes and fifty seconds have passed!

**[08:10]** ---

Ten more seconds and the Foxy Devils  
will clinch a shut-out victory!

**[08:17]** ---

Not gonna make it...!

**[08:25]** ---

Five seconds to go!

**[08:29]** ---

Wh-What's happening?!

**[08:31]** ---

I-Is that...?!

**[08:47]** ---

O-Oh, my! What on earth  
happened to Chiqicheetah?!

**[08:57]** ---

Chiqicheetah left the course  
just before the round ended!

**[09:01]** ---

What a conclusion!

**[09:02]** ---

The Straw Hat Dangers come from  
behind to win the third round!

**[09:07]** ---

Oh, no! Chiqicheetah!

**[09:12]** ---

What?!

**[09:15]** ---

H-Hooray!

**[09:19]** ---

--What happened?!

--What's the deal?!

**[09:24]** ---

Kiwifruits have catnip-like properties.

**[09:27]** ---

Just like with catnip, the smell of the  
plant itself mesmerizes some cats.

**[09:35]** ---

Cheetahs are cats too,  
so I figured it was worth a shot.

**[09:39]** ---

So that's why he was sniffing Luffy earlier!

**[09:43]** ---

I'm guessing so.

**[09:46]** ---

Excellent thinking, Cook!

**[09:47]** ---

Oh! It was nothing!

**[09:56]** ---

Whew, just barely made it...

**[09:59]** ---

The Straw Hat Dangers have  
scored a point of their own!

**[10:01]** ---

But the Foxy Devils still have the advantage!

**[10:04]** ---

There's no time to bask in the  
afterglow of victory, though!

**[10:07]** ---

It's time for Round #4 to begin!

**[10:11]** ---

The scorers will be Nico Robin the archaeologist

**[10:14]** ---

versus Jube the fishman!

**[10:17]** ---

A great match-up, indeed!

**[10:20]** ---

Listen up, Luffy! When you reach a curve...

**[10:23]** ---

I got it! I'm fine now!

**[10:25]** ---

What do you mean "fine"?

You screwed up just a second ago...

**[10:28]** ---

Don't you remember, Zoro? You told  
me to watch everyone else earlier...

**[10:36]** ---

He's definitely going to shoot that beam again.

**[10:39]** ---

Yeah. That Idiot-Idiot Beam is bad news.

**[10:42]** ---

--Idiot-Idiot Beam...?!

--B-Boss!

**[10:46]** ---

Usopp! Hear me out!

**[10:48]** ---

What is it?

**[10:51]** ---

You're a wicked one, all right!

**[10:56]** ---

Good idea, huh?!

**[10:59]** ---

Oh! Does the heartless Nami

have a secret plan?!

**[11:02]** ---

Her dishonest face is on par  
with that of our own boss!

**[11:05]** ---

Who're you calling dishonest?!

**[11:07]** ---

You.

**[11:26]** ---

It's time for Round #4!

**[11:33]** ---

Got ya good earlier, huh?

**[11:35]** ---

Ready! Go!

**[11:44]** ---

Oh, no, you don't!

**[11:46]** ---

I'm no Chiqicheetah, but I'm  
pretty fast too, ya know!

**[11:52]** ---

Twenty seconds are up! Defense, go!

**[11:56]** ---

I-Is Luffy gonna be okay?!

**[12:14]** ---

--Yes!

--Way to go, Luffy!

**[12:21]** ---

Bring it on anytime! I'll give you  
another taste of my Mucha Caramente!

**[12:26]** ---

No, you won't!

**[12:35]** ---

Oh! Is he finally in fighting form?!

**[12:38]** ---

Straw Hat Luffy sends Jube flying!

**[12:42]** ---

Go, Robin! I'll take care of this guy!

**[12:45]** ---

Right!

**[13:07]** ---

Huh?! My baton is gone!

**[13:10]** ---

So sorry!

**[13:11]** ---

Oh! How could you?!

**[13:21]** ---

I'd stay down if I were you!

**[13:24]** ---

Okay...!

**[13:28]** ---

Incredible! The Straw Hat Dangers are on a roll!

**[13:32]** ---

They've taken a one-lap lead!

**[13:35]** ---

We'll just see about that!

**[13:37]** ---

Hamburg! Prepare for a full dash!

**[13:40]** ---

Right!

**[13:41]** ---

Get ready, Usopp!

**[13:44]** ---

Yeah! I dub it "Operation

Laugh and Fall"! Ready?!

**[13:48]** ---

Okay!

**[14:00]** ---

Lousy Split-Head! Shootin' your

Idiot-Idiot Beam again, huh?!

**[14:06]** ---

Split-Head?! Idiot-Idiot Beam?!

**[14:08]** ---

He's not like that! He's an  
intelligent, handsome man!

**[14:12]** ---

Don't listen to her, you stupid fox!

**[14:15]** ---

No, I'm serious! I'm head over heels for you!

**[14:18]** ---

No one would like you, Crappy Split-Head!

**[14:21]** ---

He added "Crappy" to "Split-Head"...!

**[14:23]** ---

So handsome!

**[14:24]** ---

--Split-Head!

--Handsome!

**[14:26]** ---

--Split-Head!

--I'm in love!

**[14:28]** ---

All lies!

**[14:30]** ---

Split-Head! Split-Head--!

**[14:32]** ---

What are you doing, Nami?!  
You need to compliment him!

**[14:35]** ---

I can't go on... It's making me sick...

**[14:39]** ---

Switch places with me...

**[14:41]** ---

Why, you... How dare you?!

**[14:45]** ---

I can't think of any nice things to say...

**[14:47]** ---

--All right! Let's just keep repeating stuff!  
--Right!

**[14:51]** ---

--You're manly! You're manly!...  
--Split-Head! Split-Head!...

**[14:54]** ---

He can't fire his Slow-Slow Beam!

**[14:56]** ---

Has our boss been KOed by  
this ingenious verbal assault?!

**[15:00]** ---

Time is nearly up!

**[15:13]** ---

--Manly! Manly! Manly!...  
--Split-Head! Split-Head!...

**[15:16]** ---

--Split-Head!  
--Manly!

**[15:18]** ---

--Split-Head!  
--Split-Head!

**[15:21]** ---

Incredible! Just incredible!

**[15:24]** ---

The Straw Hat Dangers win  
Round #4 by a landslide!

**[15:36]** ---

There'll now be a five-minute break  
before the final round begins!

**[15:42]** ---

I can't believe I fell for that childish trick!

**[15:45]** ---

Or that this would drag out to the final round!

**[15:48]** ---

We can't lose the next one!

**[15:50]** ---

We'll use you-know-what to win for sure!

**[15:53]** ---

The plan?!

**[15:54]** ---

All right! Let's win this thing!

**[15:56]** ---

The final round is about to begin!

**[16:00]** ---

Both teams, to the starting line!

**[16:02]** ---

Oh! The Foxy Devils' scorer,  
Girarin, is all alone!

**[16:05]** ---

All the others are off the track!

**[16:07]** ---

Could they be planning to  
unleash that huge technique?!

**[16:11]** ---

Huge technique?

**[16:14]** ---

Just gonna be another Idiot Beam, obviously.

**[16:16]** ---

Oh, my. How did you know?

**[16:19]** ---

Yes. This tactic is all about getting  
the Slow-Slow Beam to hit its mark.

**[16:25]** ---

But knowing that still won't help ya!

**[16:29]** ---

As if! Weren't you paying attention last time?!

**[16:33]** ---

We have Operation Laugh and Fall!

**[16:35]** ---

Don't worry, Luffy! Just skate like crazy!

**[16:38]** ---

Yeah! Leave it to me!

**[16:40]** ---

Okay, it's time!

**[16:43]** ---

Ready! Go!

**[16:50]** ---

What?! Already?!

**[16:52]** ---

--Manly! Manly! Manly!...  
--Split-Head! Split-Head!...

**[17:01]** ---

Slow-Slow Beam!

**[17:04]** ---

There it is! A barrage of Slow-Slow Beams!

**[17:07]** ---

Why isn't Operation Laugh and Fall working?!

**[17:13]** ---

Huh? Did you say somethin'?!

**[17:17]** ---

Earplugs!

**[17:19]** ---

The Straw Hat Dangers have been bested!

That's our boss for you!

**[17:24]** ---

C-Crap!

**[17:31]** ---

Is it me, or do the Idiot Beams

bounce off that guy?!

**[17:35]** ---

Oh! You noticed?

**[17:37]** ---

Slow-Slow Beams don't work on Girarin!

**[17:39]** ---

Oh, really? Why not?

**[17:43]** ---

Oh, I'm afraid that's a secret!

**[17:47]** ---

Oh, a secret? That's what I thought!

**[17:51]** ---

That's why you're already off the course, huh?

**[17:55]** ---

That's right. All your guys are gonna

turn into slowpokes, but not us!

**[18:01]** ---

And they can't hide behind us!

**[18:05]** ---

So that's their deal! This is bad! Really bad!

**[18:08]** ---

Twenty seconds are up! Defenders, go!

**[18:15]** ---

Time for you all to slow down!

**[18:18]** ---

No!

**[18:20]** ---

Nami-san!

**[18:21]** ---

Direct hit!

**[18:24]** ---

Navigator Nami and Sniper Usopp  
have fallen prey to the Slow-Slow Beam!

**[18:34]** ---

Luffy! Look out behind you!

**[18:38]** ---

They finally got Straw Hat Luffy!

**[18:41]** ---

Is victory a near-certainty now?!

**[18:46]** ---

That just leaves you!

**[18:48]** ---

I can't risk it! We'll be  
done for if that beam hits me!

**[19:06]** ---

Oh! What's this?!

**[19:09]** ---

Nico Robin was keeping the  
Straw Hat Dangers in the game!

**[19:12]** ---

And now... she's given up?

**[19:15]** ---

She's exited the course of her own  
accord with only one minute left!

**[19:20]** ---

The Slow-Slow Beam lasts for 30 seconds...

**[19:23]** ---

If Luffy can dodge the next attack,  
he'll still have a chance...!

**[19:28]** ---

Failure isn't an option!

**[19:30]** ---

I have to wait for my chance!

**[19:34]** ---

What's going on, Robin-chan?

**[19:37]** ---

I can avoid those beams by staying here, right?

**[19:42]** ---

Robin-chan...?

**[19:45]** ---

Forty seconds remain!  
Girarin has an easy, three-lap lead!

**[19:52]** ---

Ouch...!

**[19:54]** ---

Time for another dose, just to be safe!

**[20:01]** ---

Wha...?!

**[20:04]** ---

It's been fun, Straw Hat Luffy...

**[20:07]** ---

...but this is the end!

**[20:11]** ---

Thirty seconds left!

**[20:12]** ---

Victory is guaranteed if he can hit  
Straw Hat Luffy with another beam!

**[20:26]** ---

End of the line!

**[20:36]** ---

Crap!

**[20:38]** ---

Skate, Luffy! There's no time!

**[20:42]** ---

All right!

**[20:46]** ---

Twenty seconds left!

**[20:54]** ---

Mucha Cara...

**[21:03]** ---

Grilled or deep-fried... Which do you prefer?

**[21:07]** ---

D-Damn!

**[21:08]** ---

D-Damn...!

**[21:16]** ---

Ten seconds left!

**[21:18]** ---

Straw Hat Luffy is moving at incredible speed!

**[21:21]** ---

This could turn into a mad dash for the finish!

**[21:34]** ---

Oh! Our boss slowed himself down!

**[21:40]** ---

Five seconds left!

**[21:42]** ---

Swords that can't cut...

**[21:45]** ---

...won't work on me!

**[21:56]** ---

The Straw Hat Dangers  
come from behind to win!

**[22:03]** ---

Yes!

**[22:21]** ---

*A piece of a dream that we started grasping*

**[22:23]** ---

*Chasing after something constant*

**[22:26]** ---

*We send our aspirations sailing into the sky*

**[22:32]** ---

*Even when we're exhausted*

**[22:34]** ---

*We have a compass that can  
search for something constant*

**[22:37]** ---

*Say, do you think we can keep it forever?*

**[22:43]** ---

*At the end of the dream  
that we will reach someday*

**[22:46]** ---

*We want to be adults as we  
are now as much as possible*

**[22:48]** ---

*We pray to this endless sky that we look up at*

**[22:51]** ---

*Eternally... Eternally...*

**[22:54]** ---

*Wild fantasies from our childhood*

**[22:57]** ---

*We trace unforgettable memories*

**[23:00]** ---

*And try to keep the embers  
burning that still consume us*

**[23:06]** ---

*To this familiar sunny sky*

**[23:09]** ---

*Together we entrust our feelings*

**[23:11]** ---

*We go beyond the changing time*

**[23:14]** ---

*Eternally... Eternally...*

**[23:25]** ---

--Thank you, Luffy!

--You know we'd never lose!

**[23:29]** ---

As a pirate, I refuse this outcome!  
I challenge you to extra rounds!

**[23:32]** ---

--Are you an idiot?!

--Id--?!

**[23:34]** ---

Who'd agree to more of these lame games?!

**[23:36]** ---

All right! You're on!

**[23:38]** ---

What a surprise.

**[23:40]** ---

On the next episode of One Piece!

**[23:41]** ---

"Screaming-Hot Bombardment!

Pirate Dodgeball!"

**[23:44]** ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

**[23:47]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-09 20:45:24 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:45:25 UTC by whimsee